

# 月亮婆婆

从前有一个织布匠，他有两个老婆。大老婆生了一个女儿，名叫苏克娅；小老婆也生了一个女儿，名叫杜克娅。织布匠的心向着大老婆，事事都听她的，所以她们母女俩衣来伸手，饭来张口，什么活也不干。挑水打柴、推磨煮饭、洗衣扫地，所有的活一古脑儿压在杜克娅和她母亲的身上。可是，她娘俩得到的呢，只是一些残汤剩饭，根本吃不饱，母女俩艰难地熬着日子。

一天，织布匠突然不见了，不知他跑到哪儿去了。大老婆独吞了家里所有的财产，把杜克娅和她母亲赶出了家门。

这样杜克娅和妈妈的日子过得更艰难了。她们日夜不停地纺纱织布，今天织出一块手巾，拿去卖了买点儿吃的；过些天织成一条裙子，拿去卖了买点儿用的。

这一天，妈妈把棉花晒在太阳下，叫女儿杜克娅坐在那里看着，自己洗澡去了。她刚去不久，一阵大风把棉花全刮

走了。家中惟一的这一点儿本钱现在也没了，急得杜克娅大哭起来。

风看见杜克娅哭了，对她说：“杜克娅，别哭，跟我来，我给你棉絮。”

杜克娅不哭了，跟着风往前走。

走着走着，杜克娅遇见一头牛，牛说：“杜克娅，你上哪儿去？给我把食槽洗一洗吧！”

杜克娅擦擦眼泪，把牛槽洗干净，放进了草料，然后跟着风又往前走。

走不多远，一棵香蕉树对杜克娅说：“你要上哪儿去，孩子？这些藤蔓把我缠得真难受，你帮我把它们拔掉吧。”

杜克娅拔除了那些杂草野藤，继续跟着风往前走。

走了一阵，杜克娅又停了下来，因为有一棵赛胡勒树对她说：“孩子，你要上哪儿去？我脚下尽是石块瓦砾，你给我把它们搬走吧。”

杜克娅把那些石块瓦砾统统搬走了，把树根四周也清理得干干净净，然后又往前走。可是，一会儿她又碰上了一匹马。马说：“杜克娅，我肚子很饿，能给我拔两把青草来吃吗？”

杜克娅给马喂了青草，又跟着风继续往前赶，不知走了多少路，拐了多少弯，最后来到了一座神奇的房子面前。

这一座房子像雪一样光洁，像奶一样白净，屋里屋外银光闪闪，一片透明；可是房子里空荡荡的，只有一位老婆婆坐在台阶上纺纱。真奇怪，她纺的纱转眼间就变成了一匹

匹的布。

她不是别人 正是月亮婆婆。风对杜克娅说：“你去向老婆婆讨棉花吧。”

杜克娅上前给老婆婆磕头行礼。

老婆婆用手撩开披在额前的像银丝似的长发一看：哟，好漂亮的一个小姑娘 她说：“孩子 你有什么事情？”

杜克娅说：“老奶奶 大风把我的棉花都刮到这里来了，我妈妈会骂我打我的 请您把棉花还给我吧。”

老婆婆说：“那间房子里有衣服 你去把一件衣服浸在河里 用手往水中搵两下 然后到这间房子里来吃东西 吃饱了我就还给你棉花。”

杜克娅走进那间房子，只见里面装满了首饰和抹头的香油 堆满了各种各样的衣服，一件比一件漂亮，一件比一件贵重。杜克娅从来没有看见过这么好看、值钱的衣服。她挑呀挑呀，最后挑了一条普通的纱丽<sup>①</sup> 来到河边。当杜克娅把纱丽往河里一搵，她的容貌变得更加美丽；再一搵，她浑身上下戴满了金银首饰。杜克娅来到那间吃饭的房子里 里面摆满了山珍海味 整个房间都充满着香味。杜克娅稍稍吃了一些最平常的东西，就来到老婆婆的身边。老婆婆听见脚步声 说：“来吧 我的孩子 另一间房子里有装着棉花的匣子 你自己去拿吧。”

杜克娅走进房子一看，只见里面堆满了大小各式各样的匣子，简直是一个匣子铺！她挑了一只最小的匣子

纱丽：印度妇女披在身上的外衣。

来到老婆婆跟前。老婆婆说：“现在你快回家去吧！”

杜克娅向老婆婆磕头道谢，拿着匣子回家去了。

路上杜克娅又遇到了那匹马。马说：“杜克娅，你要回去啦？我没有什么东西好送，把这只小马驹送给你吧。”

赛胡勒树说：“我也没有东西好送，把这一罐金币送给你吧。”

香蕉树说：“我送给你一串金香蕉。”

那头牛说：“你把这牛犊领回家吧。”

杜克娅带着大家送的礼物回到家里。她的母亲正在着急：不知女儿到哪里去了，家里惟一的一点儿棉花也不见了。

杜克娅喊着妈妈跑进院子，妈妈呆住了：女儿变得这么漂亮，身上戴着这么多首饰，还带了这么多东西回来！这到底是怎么回事？杜克娅把事情经过从头至尾讲了一遍，告诉妈妈这所有的一切都是月亮婆婆给的。

最后，她们母女俩打开那只匣子一看，里面装的不是棉花，而是一个英俊的小伙子——杜克娅的未婚夫！

这样的事情怎么能瞒得住人呢？所有的一切都被苏克娅的母亲探听得清清楚楚，她忌妒极了。她也把棉花晒在太阳下，让女儿苏克娅看着，自己洗澡去了。事情跟杜克娅遇到的一样，风把棉花吹走了，苏克娅就跟着风跑。

牛也请她洗食槽，香蕉树、赛胡勒树和马也都请她帮忙。可是苏克娅怎么会理睬它们呢？她只顾跟着风往前跑，心想：谁管你们的事？我只听月亮婆婆的话！

苏克娅急急忙忙地赶到月亮婆婆跟前，一边喘气一边

说：“喂 老太婆 停一停 等一会儿再纺纱 你先给我东西。你给了杜克娅什么 也得给我什么！”

老婆婆说：“你先帮我把一件衣服泡在河里 然后吃饭。吃了饭 你要什么就拿什么。”

苏克娅走进那间房子，把芬芳的头油抹在自己的头发上，对着镜子照了又照，然后挑了一条最好的纱丽往河边走去。

苏克娅把纱丽往水里一摠，她立即变成了一个丑姑娘；再一摠，她身上的首饰全不见了；她不停地把纱丽往水里摠，可是越摠越糟糕。

“天啊，这怎么办？变得不像一个人了！”一会儿的工夫，苏克娅全身长满了疙瘩和脓包，指甲长长的，满头黑发变得像乱麻一样，简直成了一个丑八怪。苏克娅哭喊着跑到老婆婆面前，把老婆婆臭骂了一顿。最后，她扛起一个最大的匣子回家去了。

一路上，谁见了苏克娅都躲得远远的，都讨厌她那副丑模样。那匹马狠狠地踢了她一脚，她爬起来跌跌撞撞地刚要往前走，赛胡勒树掉下一根树枝打在她的身上；香蕉树把整串的香蕉狠狠地砸在她的头上；那头牛奔跑着追来，要用巨大的犄角撞她，吓得她哭爹喊娘。苏克娅一路上踉踉跄跄，好不容易才赶到家。她的母亲正兴冲冲地等着她，一见女儿这副模样，好似当头挨了一棒。

晚上，苏克娅抱着那只匣子睡觉，心想：这里面一定有一个英俊的小伙子。其他东西我没弄到手，要是有一个漂亮的丈夫，也总算不错。第二天早晨，太阳升得很高了，苏

克娅的门窗还都关得紧紧的。她母亲在外面大喊大叫，可是屋里什么动静也没有。砸开门一看 屋里空无一人 只见地上有一些人的骨头和一张大蟒蛇脱下的皮。

苏克娅的母亲悲痛万分，举起一根大木棍把自己砸死了。

（印度）

# 聪明的皇帝

听说，当聪明的皇帝一天天变老的时候，来了一个巫师。他对皇帝说：“呵 皇帝 给你一罐魔水 喝上一口 你就可以长生不老。”

老皇帝可是个聪明人，十分小心谨慎。他命令把从宫廷边路过的头三个人带来晋见。不一会儿，一个著名的军人，一个富商和一个贫困的农民便被带到他的面前。

皇帝先问著名的军人：“请你告诉我，喝了这魔水，我会幸福吗？”

军人答道：“是的 会幸福的。您将万寿无疆 您征服全世界的时代也就会到来。难道见到周围都是被自己征服的人 不是最大的幸福吗？”

这时 皇帝又问富商：“请你告诉我 喝了这魔水 我会幸福吗？”

富商答道：“是的 会幸福的。您将万岁万万岁 而您的

财富则逐年增加。难道眼看着自己的财富不断增多，不是最大的幸福吗？！”

这时 皇帝又问贫困的农民：“请你告诉我 喝了这魔水，我会幸福吗？军人和商人对我讲的是实话吗？”

农民答道：“呵 皇帝 无论军人还是商人 都只对你讲了一半实话。他们只告诉了你 为什么你会幸福 却故意只字不提为什么你会不幸。”

“你胡说什么呀？笨蛋！”商人和军人异口同声地喊道，“长生不老的皇帝怎么会有什么不幸？”

“英明的皇帝，请你听我说，”农民说，“你喝了这魔水，倒是会得到永生，会亲眼看到自己宝库中的财富日益增多，并将为自己的威力而自豪。但你心爱的妻子总有一天要去世，你所热爱的孩子们也要去世，你的子孙后代也都终将离开这个世界，你甚至不得不亲眼看着你的全部朋友和忠实的仆人统统死去，而你还将继续活着。总有一天，当你环顾四周时，在你身边，既看不到妻子，也见不到子孙，甚至连朋友和忠实的仆人也没有了。我们英明的皇帝呵，这就是你长生不老将要得到的幸福。如果你愿意的话，现在就把这魔水喝下去吧，那就可以长生不老啦！”

“决不！”皇帝激动地喊道：“无论如何也不 如果我将失去所有的亲人和朋友，我要威力和财富干什么？我为什么要活着？”

就这样，皇帝一边高声喊着，一边把装魔水的罐子丢在地上 把它摔了个粉碎。

大地吸收了魔水。而聪明的皇帝则命人把罐子的碎片  
抛进了大海。

（印度尼西亚）

# 金口难开的公主

从前，有一位名叫芙拉·南·苏互娜梭法的公主，她既聪明又美丽，就是非常腼腆，不愿跟任何人讲话，甚至对自己的父亲也害羞得不敢开口。

当公主的年龄到了不得不出嫁的时候，国王通告邻国，谁能让公主开口，谁就可以娶她为妻。从四面八方前来应试的王子，个个怀着殷切的心情，希望自己能如愿以偿，但一个个都碰了壁，灰溜溜地走了。公主始终一言不发。

国王也感到无能为力，正想打消招驸马的念头。就在这时有一个叫富拉·山发西特的王子，来到王宫。他随身带来许多珍贵的礼物，请求给他一个机会，再试试看。陪同他一起来的是他一个最好的朋友。国王很快答应了年轻王子的请求。

在拜见公主之前，王子使用魔法将他好友的灵魂装在一盏油灯里。当王子提着油灯进宫时，公主正在厢房里等

他。他把油灯谨慎地放在地板上，然后便津津有味地开始讲故事。

“从前，有三个商人乘船去游玩。”王子说，“他们每天夜里，都停泊在岸边过夜。一天晚上，一个商人被一种奇怪的声音吵醒，好像什么东西在撞击着小船。他定睛一看，原来是一块木头。这个商人非常喜爱雕刻，就把那块木头捞上来，顺手把它雕成一个美丽的姑娘。他念了一些咒语，姑娘便活了起来。这时，其他的商人也都陆续醒来了。其中一个请姑娘坐在他身旁，另一个人拿了几件漂亮的衣服给她穿上。姑娘是那么美丽可爱，使三个人都为之倾倒。后来他们开始大打出手，看谁应该娶她为妻。”王子停了下来，然后对油灯发问：“你说，哪个人应该和这姑娘结婚？”

油灯迅速地回答了：“当然是首先把她变成姑娘的那个商人啰。”

“不对！”公主迫不及待地插话道：“把她雕成人的那个商人是她的父亲，要她坐在自己身旁的那个商人是她母亲，而拿衣服替她打扮的才是她丈夫。”

说到这里，呆在公主厢房外面静听的文武大臣，举座哗然，个个都钦佩王子的才智。年轻的王子，并不以此为满足，他决心要让公主彻底把话匣子打开。他又施魔法把好友的灵魂从油灯移到床架上，接着开始讲另外一个故事。

“从前，有四个王子在森林里散步。一个王子善射，另一个精通占卜，第三个喜爱游泳，第四个好施魔法。这一天，他们聚在一起，大家问占卜师：‘你说说，今天将发生什

么事情？’

“‘哎呀，今天可好啦，’好施魔法的王子答道，‘过几分钟将有一只大鹏，从这里飞过，它的脚爪抓着一个可爱的姑娘。我们应该去搭救她。’

“他的话音刚落，王子们便看到一只大鹏从他们头上飞过。他们抬头仰望，发现大鹏的爪子确实牢牢地抓着一个姑娘。这时，弓箭手搭上箭，向大鹏射去。只听大鹏凄叫一声，把姑娘抛入深水池中。熟知水性的王子，敏捷地跳进水里，在水底找到了溺死的姑娘，然后他把姑娘拖到岸上，而魔法师施展魔法，使她起死回生。少顷，姑娘慢慢复活了，当她看见四个英俊的王子站在眼前，不好意思地嫣然一笑，笑得那样美，那样甜，四个王子很快就像着了魔似的爱上了她。这样，他们四个人之间，不可避免地要引起一场激烈的争吵，究竟谁有资格娶她？”

富拉·山发西特王子讲到这里又停了下来。接着他问床架：“谁有资格娶那个姑娘？”

床架迅速地答道：“当然是弓箭手有资格娶她，大鹏毕竟是他射中的。”

“愚蠢的床架，”公主又接过去说，“熟知水性的那个王子有资格娶她，因为他第一个触碰到她的身体。”

厢房外面又传来了一片惊讶的喧哗声。王子这时又把朋友的灵魂移到床头。这一回他不再讲故事了。取而代之的是直截了当的提问：“世上万物中，什么最柔软？是可爱的姑娘，还是木棉絮枕头？”

“这还不容易，”床头答道，“当然是木棉絮枕头！”

“不对，世界上最温柔、最美好的东西，莫过于丈夫的一颗赤诚的心了！”公主情不自禁地脱口而出。

满朝大臣纷纷向富拉·山发西特王子道喜，祝贺他已经赢得了公主的心。国王当即为他们举行了婚礼。从此他们一直过着甜蜜幸福的生活。

（泰国）

# 锅巴先生

从前，在德菩利邦中，有一对夫妻，他们有一个三岁的儿子。不幸的是，不久两夫妻双双死了，只剩下年老的祖母来抚养这个孩子。

这孩子不肯吃别的东西，只是要吃锅巴。因此祖母就管他叫锅巴。

祖母和孩子过着清苦的生活。老是吃了早饭没了晚饭，或是吃了晚饭没了早饭。锅巴非常聪明，七岁时，就尽力帮助祖母寻找食物维持生活。

他十二岁那一年，有一天，有些亲戚朋友来叫他：“喂，锅巴，你愿意同我们一道去钓鱼么？”

他回答道：“当然愿意！但是，朋友们，你们先去吧，我跟着就来。”

亲戚们先走了，大家都钓了很多鱼。锅巴后来才到。当他来到池塘边的时候，看见一棵美丽的洋桃树。他爬上去睡在树上，忘记了钓鱼的事。

其他的人钓够了，就回家去了。

锅巴始终躺在树枝上。这时候雷神的宝座发热了。于是雷神用他的千里眼四下观望，发现了锅巴躺在树上。

雷神变出三条蛇头鱼，在江边游来游去。

锅巴看见这几条鱼向着他游过来，到达河边时就像僵了一样，一动也不动。他便走下树来，坐在河边，念起捉鱼的符咒来。那些鱼晕了过去，肚子朝天浮在水面上。锅巴把三条鱼全捉住了，穿在一条牛筋草上带了回去。

这附近有一个员外，他有一只猫。这只猫非常乖巧，它的主人十分爱它。但是有一天，这只猫看见一个家奴替员外预备了饭食，它就在主人未吃以前把饭食全吃光了。员外十分生气，命令两个仆人捉住这只猫，拿去丢掉。仆人正带着猫去丢掉的时候，碰见锅巴把三条鱼挂在肩头上往家走。

锅巴问仆人：“你们要把这只猫拿到哪儿去？”

两个仆人回答：“我们想带它到一个它不认得道路的地方把它丢掉！”

锅巴听见这话便向他们说：“我拿两条鱼跟你们换这一只猫吧。”

两个仆人听见锅巴这样说便商量道：

“这只猫，我们本来是要拿去丢掉的，而这个青年人却愿意用两条鱼来换它。我们可以把换来的鱼煎着吃。”

两个人这样一商量，便把猫交给锅巴了。

锅巴给了他们两条鱼后，便把剩下的一条鱼挂在肩头上，把猫抱在怀里回家去了。两个仆人也很有满意地回去了。

锅巴回到家里，把带回来的那条鱼交给祖母，让她去煎来吃。

天黑以后，大家都睡着了。那只猫就跑出去偷了一锅饭和一条烤鱼衔在口中带了回来给它的新主人吃。

它每天晚上都这样偷一次东西回来。自从锅巴得到这只猫以后，他吃的东西就不欠缺了。

第二天，他的亲戚和朋友又来叫他：“喂，锅巴，去钓鱼罢！”

锅巴回答说他会来的。

钓鱼的队伍出发了，锅巴还是很迟才去。大家都钓到鱼回家去了。锅巴呢和那一次一样跑去躺在洋桃树上。

雷神这一次又变出三条蛇头鱼向着河岸游过来。

锅巴一看见这几条鱼，立刻下树来捉它们。他念了念咒语，这些鱼全变僵了，肚子朝天地翻过身来漂在水面上。锅巴取了一根牛筋草，串好鱼带回家。

这时，附近另一个员外的家奴们正在太阳里晒米，想晒干后舂成米粉给主人制作食品。但是这家的狗却跑来在米上撒了一泡尿。员外看见了，即刻命令他的家奴把这条狗丢掉。

锅巴遇上了家奴。锅巴问他们：“你们把这条狗带到哪里去？”

家奴们回答：“我们把它带到一个它不认识道路的地方把它丢掉。”

锅巴向他们说：“既然你们想丢掉这条狗，那就给我罢，我给你们两条鱼来换它。”

家奴们同意他的办法，锅巴就从牛筋草上取下两条鱼来交给家奴，随后他就带着剩下的那条鱼和换来的狗回家了。

到家以后，锅巴把鱼交给他的祖母，叫她煎来吃。天黑以后，两人都睡了。第二天，他们还要和其他人一样去干活呢！

再说，还有一个蛇的王国，叫做巴达拉，统治它的是蛇王布瓦江。

有一天，蛇王的后妃——从王后到各宫的嫔妃——都想走上地面，到人间的森林中去游玩一番。它们都向它们的丈夫布瓦江请求。布瓦江允许了它们的请求。于是所有的蛇后都带着自己的随从飞出王宫，到了一个森林。这个森林坐落在锅巴和他祖母居住的德普利邦附近。

在布瓦江的后妃中，有一个名叫波娜姐的妃子，它怀孕已经有十个月了。这时它的怀孕期已满，它应当在这一天生蛋。但是它还是在森林里和别的蛇精一起游戏。它很高兴，它在这人间宁静的森林里，摘了许多花果。对它来说，这座森林真是一座花园。

但是忽然，它的肚子疼痛起来了。它再也支持不住了。它在森林中找了一处荒僻的地方，躲开了其余的蛇精。它把地面打扫干净以后，生下蛋就走了。

它下了两个大蛋，无法带走。它把这两个蛋扔在原地，不让它的伙伴知道。它又重新游玩起来。天黑太阳西偏的

根据神话说，蛇王的宫殿是在地底下的。 ——原注